

Hannoverin suomalainen seurakunta / Finnische Gemeinde Hannover

Seurakuntakokouksen 23.1.2021 PÖYTÄKIRJA PROTOKOLL der Gemeindeversammlung - 23.1.2021

1. Kokouksen avaus / *Eröffnung der Versammlung*

Pastori Päivi Lukkari avaa kokouksen klo 11.23.

Pastorin Päivi Lukkari eröffnet die Versammlung um 11.23 Uhr.

2. Kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus / *Rechtmäßigkeit und Beschlussfähigkeit*

Kokous on joulukuun 2020 alussa ilmestyneessä Renkaassa kokoonkutsuttuna laillinen; sekä päätösvaltainen, koska Zoomin äärelle kokoontuneet 11 läsnäolijaa äänestävät yksimielisesti päätösvaltaisuuden puolesta.

Da zu der Versammlung fristgerecht im Dez. 2020 in „Rengas“ eingeladen wurde, ist sie legal; für die Beschlussfähigkeit stimmen alle heute an der Zoomversammlung teilnehmenden elf Personen einstimmig.

3. Kokouksen puheenjohtajan kutsuminen, sihteerin, pöytäkirjantarkastajien ja ääntenlaskijoiden valinta / *Ernennung der Vorsitzenden der Versammlung und Wahl der Protokollführerin, zweier Protokollprüfer*innen und zweier Stimmzählerinnen*

Sääntömääräisesti kutsutaan seurakunnan pappi, Päivi Lukkari, seurakuntakokouksen puheenjohtajaksi; sihteeriksi valitaan Riitta Seehausen, pöytäkirjantarkastajiksi Jürgen Bangemann ja Annika Herranen sekä ääntenlaskijoiksi Hanna Hosio ja Pia Kirk - kaikki yksimielisesti.

Satzungsgemäß wird Pastorin Päivi Lukkari zur Versammlungsleiterin ernannt; zur Protokollführerin wird Riitta Seehausen, zu Protokollprüfer bzw. -prüferin werden Jürgen Bangemann und Annika Herranen und zu Stimmzählerinnen Hanna Hosio und Pia Kirk gewählt - alle Wahlen erfolgen einstimmig und werden von den Gewählten angenommen.

4. Läsnäolijoiden kirjaaminen / *Erstellen der Anwesenheitsliste*

Päivi Lukkari, Hanna Hosio, Riitta Seehausen, Pirjoliisa Seelaff, Kaija Westendorf, Pirjo Riedl, Annika Herranen, Marja Kirkko-Jaakkola, Jürgen Bangemann, Pia Kirk, Tuula Kurki

5. Esityslistan hyväksyminen / *Genehmigung der Tagesordnung*

Esityslista hyväksytään.

Die Tagesordnung wird angenommen - liite / Anlage 1.

6. Edellisen seurakuntakokouksen pöytäkirjan hyväksyminen / *Genehmigung des Versammlungsprotokolls 2020*

Edellisvuoden pöytäkirja todettiin 5.2.2020 päivätyssä ja seurakuntalaisten tietoon saatetussa muodossa hyväksytyksi.

Es wurde festgestellt, dass das Vorjahresprotokoll in der am 5.2.2020 datierten und den Gemeindegliedern bekannt gemachten Ausfertigung bereits genehmigt ist.

7. Toimintakertomus 2020 / *Jahresbericht 2020*

Kaija Westendorfin kokoama toimintakertomus vuodelta -20 luetaan ja hyväksytään yksimielisesti.

Der von Kaija Westendorf zusammengestellte Jahresbericht 2020 wird vorgelesen und einstimmig angenommen - liite / Anlage 2.

8. Tilinpäätös vuodelta 2020 / *Kassenbericht 2020*

Tilinpäätös 2020 merkitään tiedoksi / *der Kassenbericht 2020 wird vorgestellt:*

tulot / *Einnahmen:* 4.168,65 €; menot / *Ausgaben:* 1.634,73 €; ylijäämä / *Überschuss:* 2.533,92 €; tilitase / *Saldo:* 4.913,06 € per 31.12.2020 - liite / *Anlage 3.*

9. Tilintarkastajien lausunto / *Bericht der Kassenprüferinnen*

Pirjoliisa Seelaffin ja Päivi Suomalaisen lausunto vuodelta 2020 luetaan.

Der Bericht der Kassenprüferinnen, Pirjoliisa Seelaff und Päivi Suomalainen, wird gelesen liite / Anlage 4.

10. Tili- ja vastuuvapauden myöntäminen kirkkoraadille ja rahastonhoitajalle / *Entlastung des Kirchenrats und der Schatzmeisterin*

Vastuuvapaus kirkkoraadille ja rahastonhoitaja Riitta Johanssonille myönnetään yksimielisesti (kirkkoraadin jäsenten pidättäytyessä).

Der Kirchenrat und die Schatzmeisterin, Riitta Johansson, werden einstimmig (bei Stimmenthaltung der teilnehmenden 6 Kirchenratsmitglieder) entlastet.

11. Kirkkoraadin jäsenten vaali erovuorossa olevien paikkojen osalta / *Wahl der turnusmäßig ausscheidenden Mitglieder des Kirchenrats*

Kirkkoraadin erovuoroiset jäsenet Riitta Johansson, Tuula Kurki, Pirjo Riedl ja Riitta Seehausen asettuvat uudelleen ehdokkaiksi; kimppavaalin tulos on yksimielinen ja kaikki valitut ottavat kirkkoraadin jäsenyyden vastaan.

Die Amtszeit der Kirchenratsmitglieder Riitta Johansson, Tuula Kurki, Pirjo Riedl und Riitta Seehausen geht jeweils zu Ende; alle stehen zur Wiederwahl zur Verfügung und werden in einem gemeinsamen Wahlgang einstimmig gewählt, sie nehmen die Wahlen an.

12. Tilintarkastajien valinta vuodeksi 2021 / *Wahl der Kassenprüferinnen 2021*

Tilintarkastajiksi valitaan yksimielisesti Päivi Suomalainen ja Annika Herranen.

Als Kassenprüferinnen werden einstimmig Päivi Suomalainen und Annika Herranen gewählt.

13. Toimintasuunnitelma vuodelle 2021 / *Tätigkeitsplan 2021*

Pirjo Riedl esittää Riitta Seehausenin laatiman toimintasuunnitelman vuodelle 2021;

Päivi Lukkari ehdottaa vielä alueellisia yhteislauluiltoja pandemia-ajalle Zoomin kautta n. kerran kuukaudessa, mikä otetaan tervetulleena toimintalisänä vastaan.

Pirjo Riedl stellt den von Riitta Seehausen zusammengestellten Tätigkeitplan 2021 vor;

Päivi Lukkari schlägt als Ergänzung für die Pandemiezeit gemeinsame Liederabende per Zoom (ca. einmal pro Monat) vor, der Vorschlag wird gern angenommen - liite / Anlage 5.

14. Muut asiat / *Verschiedenes*

Jumalanpalvelus tänään klo 15.30 / *Gottesdienst heute um 15:30.*

15. Kokouksen päätös klo 12.23 / *Ende der Versammlung um 12.23 Uhr.*

Liitteet / Anlagen:

1) Esityslista / Tagesordnung

2) Toimintakertomus 2020 / Jahresbericht 2020

3) Tilinpäätös vuodelta 2020 / Jahresabschluss 2020

4) Tilintarkastajien lausunto / Bericht der Kassenprüferinnen 2020

5) Toimintasuunnitelma / Tätigkeitsplan für das Jahr 2021

Hannover, 29.1.2021

Puheenjohtaja / Versammlungsleiterin

Sihteeri / Protokollführerin

Pöytäkirjantarkastaja / Protokollprüfer

Pöytäkirjantarkastaja / Protokoprüferin